

FISAE Newsletter

259
28.022023

Liebe Exlibrisfreunde

Aus Polen erreicht uns die Information über den Kopernikus-Wettbewerb. Wir bringen eine Auswahl der Illustrationen und einige weitere Informationen. Ob es eine gedruckte Ausgabe gibt, ist mir nicht bekannt.

Im Eingang zu einem neuen Jahr mit Erwartungen und Hoffnungen auf Ereignisse, die für das Interesse am Exlibris befördernd sein könnten, ist die Situation der FISAE im Großen und Ganzen sehr unzufriedenstellend Von den Mitgliedern der FISAE gibt es, abgesehen von der DEG, der ich ja als Beirat angehöre, nur Informationen aus Malbork, Litauen, Österreich, Schweiz, Finnland, Türkei, Ungarn, USA, Japan, Holland und Belgien. Dank privater Unterstützung besonders von Marco Franzetti (Künstler CV) und Rajmund Aszkowski (Gliwice, Ostrow Wielkopolski, Polen generell) sowie einigen wenigen anderen ist es möglich, Begebenheiten weiter zu vermitteln.

Darum nochmal die Aufforderung an alle: schickt mir Informationen über Aktivitäten, sobald diese geplant und festgelegt sind. Auch wenn sie an die Mitglieder gehen, könnte es auch andere geben, die daran Interesse haben.

In Verbindung mit der Jahrestagung der DEG in Paderborn findet eine Ausstellung ukrainischer Künstler statt. Die Ausstellung wird am 11. Mai 2023 im Rahmen der Jahrestagung der Deutschen Exlibris-Gesellschaft e. V. um 19 Uhr im atelier19, in der Elsener Straße 19 in Paderborn eröffnet.

Dear friends of ex libris

From Poland we have received information about the Copernicus competition. We bring a selection of the illustrations and some further information. I do not know if there is a printed edition.

As we enter a new year with expectations and hopes for events that could promote interest in ex libris, the situation of FISAE is on the whole very unsatisfactory. Apart from DEG, of which I am a member of the advisory board, there is only information from Malbork, Lithuania, Austria, Switzerland, Finland, Turkey, Hungary, USA, Japan, Holland and Belgium. Thanks to private support, especially from Marco Franzetti (artist CV) and Rajmund Aszkowski (Gliwice, Ostrow Wielkopolski, Poland in general) as well as a few others, it is possible to pass on events.

Therefore, once again the request to all: send me **information about activities** as soon as they are planned and fixed. Even if they go to the members, there might be others who are interested.

There will be an **exhibition of Ukrainian** artists in conjunction with the DEG annual conference in Paderborn. The exhibition will be opened on 11 May 2023 as part of the annual conference of the Deutsche Exlibris-Gesellschaft e. V. at 7 pm in the atelier19, in Elsener Straße 19 in Paderborn.

Chers amis de l'ex-libris

L'information sur le **concours Copernic** nous parvient de Pologne. Nous apportons une sélection d'illustrations et quelques informations supplémentaires. Je ne sais pas s'il existe une édition imprimée.

A l'aube d'une nouvelle année pleine d'attentes et d'espoirs quant à des événements susceptibles de stimuler l'intérêt pour l'ex-libris, la **situation de la FISAE** est dans l'ensemble très insatisfaisante. Parmi les membres de la FISAE, hormis la DEG dont je suis membre du conseil consultatif, nous ne disposons que d'informations en provenance de Malbork, Lituanie, Autriche, Suisse, Finlande, Turquie, Hongrie, Etats-Unis, Japon, Hollande et Belgique. Grâce au soutien privé de Marco Franzetti (artiste CV) et de Rajmund Aszkowski (Gliwice, Ostrow Wielkopolski, Pologne en général) ainsi que de quelques autres, il est possible de transmettre des événements.

C'est pourquoi je vous demande à nouveau à tous de m'envoyer des **informations sur les activités** dès qu'elles sont prévues et définies. Même si elles sont destinées aux membres, d'autres personnes pourraient être intéressées.

Une **exposition d'artistes ukrainiens** aura lieu en même temps que la réunion annuelle de la DEG à Paderborn. L'exposition sera inaugurée le 11 mai 2023 dans le cadre de la réunion annuelle de la Deutsche Exlibris-Gesellschaft e. V. à 19 heures à l'atelier19, dans la Elsener Straße 19 à Paderborn.

Cari amici di ex libris

dalla Polonia abbiamo ricevuto informazioni sul **concorso Copernicus**. Riportiamo una selezione delle illustrazioni e alcune ulteriori informazioni. Non so se esista un'edizione stampata.

Mentre entriamo in un nuovo anno con aspettative e speranze di eventi che possano promuovere l'interesse per gli ex libris, la **situazione della FISAE** è nel complesso molto insoddisfacente. A parte il DEG, di cui sono membro del comitato consultivo, ci sono solo informazioni da Malbork, Lituania, Austria, Svizzera, Finlandia, Turchia, Ungheria, USA, Giappone, Olanda e Belgio. Grazie al sostegno di privati, in particolare di Marco Franzetti (artista CV) e Rajmund Aszkowski (Gliwice, Ostrow Wielkopolski, Polonia in generale) e di pochi altri, è possibile trasmettere gli eventi.

Pertanto, ancora una volta la richiesta a tutti: **informazioni inviatemi sulle attività** non appena vengono pianificate e fissate. Anche se si rivolgono ai soci, potrebbero esserci altri interessati.

In concomitanza con la conferenza annuale del DEG a Paderborn si terrà una mostra di artisti ucraini. La mostra sarà inaugurata l'11 maggio 2023 nell'ambito della conferenza annuale della Deutsche Exlibris-Gesellschaft e. V. alle ore 19.00 nell'atelier19, in Elsener Straße 19 a Paderborn.

Estimados amigos de ex libris

Desde Polonia nos ha llegado información sobre el concurso Copérnico. Traemos una selección de las ilustraciones y alguna información más. Desconozco si existe una edición impresa.

Cuando entramos en un nuevo año con expectativas y esperanzas de eventos que puedan promover el interés por ex libris, la situación de la FISAE es en general muy insatisfactoria. Aparte de la DEG, de la que soy miembro del consejo asesor, sólo hay información de Malbork, Lituania, Austria, Suiza, Finlandia, Turquía, Hungría, EE.UU., Japón, Holanda y Bélgica. Gracias al apoyo privado, especialmente de Marco Franzetti (artista CV) y Rajmund Aszkowski (Gliwice, Ostrow Wielkopolski, Polonia en general), así como de algunos otros, es posible transmitir los eventos.

Por lo tanto, una vez más la petición a todos: enviarme información sobre las actividades tan pronto como se planifican y se fijan. Aunque vayan dirigidas a los socios, puede haber otros interesados.

Habrá una exposición de artistas ucranianos coincidiendo con la conferencia anual de la DEG en Paderborn. La exposición se inaugurará el 11 de mayo de 2023 en el marco de la conferencia anual de la Deutsche Exlibris-Gesellschaft e. V. a las 19 horas en el atelier19, en la calle Elsener Straße 19 de Paderborn.

Дорогі друзі ex libris

З Польщі ми отримали інформацію про конкурс "Коперник". Пропонуємо добірку ілюстрацій та деяку додаткову інформацію. Я не знаю, чи існує друковане видання.

Коли ми вступаємо в новий рік з очікуваннями і надіями на події, які могли б сприяти підвищенню інтересу до екслібрисів, ситуація з FISAE в цілому дуже незадовільна. Крім DEG, членом консультивної ради якої я є, є інформація лише з Мальборка, Литви, Австрії, Швейцарії, Фінляндії, Туреччини, Угорщини, США, Японії, Голландії та Бельгії. Завдяки приватній підтримці, особливо від Марко Францетті (автобіографія художника) та Раймунда Ашковського (Глівіце, Острів Великопольський, Польща загалом), а також кількох інших, є можливість передавати інформацію про події.

Тому ще раз прохання до всіх: надсилайте мені інформацію про заходи, як тільки вони будуть заплановані і зафіковані. Навіть якщо вони підуть на членів організації, можуть бути й інші зацікавлені.

До щорічної конференції DEG у Падерборні буде приурочена виставка українських художників. Виставка відкриється 11 травня 2023 року в рамках щорічної конференції Deutsche Exlibris-Gesellschaft e. V. о 19:00 в ательє19, що на Ельзенерштрассе 19 у Падерборні.

Дорогие друзья ex libris

Из Польши мы получили информацию о конкурсе "Коперник". Мы приводим подборку иллюстраций и некоторую дополнительную информацию. Я не знаю, существует ли печатное издание.

Поскольку мы вступаем в новый год с ожиданиями и надеждами на события, способные повысить интерес к ex libris, ситуация с FISAE в целом очень неудовлетворительная. Кроме DEG, членом консультативного совета которого я являюсь, есть только информация из Мальборка, Литвы, Австрии, Швейцарии, Финляндии, Турции, Венгрии, США, Японии, Голландии и Бельгии. Благодаря частной поддержке, особенно Марко Францетти (резюме художника) и Раймунда Ашковского (Гливице, Остров-Велькопольски, Польша в целом), а также некоторых других, удается передавать события.

Поэтому еще раз просьба ко всем: присылайте мне информацию о мероприятиях, как только они планируются и фиксируются. Даже если они попадут к членам клуба, возможно, найдутся другие, кому это будет интересно.

К ежегодной конференции DEG в Падерборне будет приурочена выставка украинских художников. Выставка будет открыта 11 мая 2023 года в рамках ежегодной конференции Deutsche Exlibris-Gesellschaft e. V. в 7 часов вечера в atelier19, по адресу Elsener Straße 19 в Падерборне.

尊敬的前图书馆的朋友们

我们从波兰收到了关于哥白尼竞赛的信息。我们带来了部分插图和一些进一步的信息。我不知道是否有印刷版。

当我们进入新的一年，对能够促进对前图书馆的兴趣的活动充满期待和希望时，FISAE的情况总的来说非常不理想。除了DEG（我是其顾问委员会成员），只有来自马尔博克、立陶宛、奥地利、瑞士、芬兰、土耳其、匈牙利、美国、日本、荷兰和比利时的信息。由于私人的支持，特别是Marco Franzetti（艺术家简历）和Rajmund Aszkowski（Gliwice, Ostrow Wielkopolski, Poland in general）以及其他一些人的支持，我们有可能传递事件。

因此，再次向大家提出要求：一旦计划和确定了活动，就把信息发给我。即使这些活动是发给会员的，也可能有其他人感兴趣。

在帕德博恩举行的DEG年度会议上，将有一个乌克兰艺术家的展览。展览将于2023年5月11日下午7点在帕德博恩Elsener Straße 19的atelier19开幕，作为德国图书馆协会年度会议的一部分。

親愛なるex librisの仲間たちへ

ポーランドから、コペルニクスのコンクールに関する情報が届きました。図版の一部と詳細な情報をお届けします。印刷版があるかどうかはわかりません。

エクス・ライブラリスへの関心を高めるようなイベントへの期待と希望を胸に新年を迎えた今、FISAEの状況は全体として非常に不満足です。私が諮問委員会のメンバーであるDEGを除けば、マルボルク、リトアニア、オーストリア、スイス、フィンランド、トルコ、ハンガリー、米国、日本、オランダ、ベルギーからの情報しかありません。特にMarco Franzetti (アーティストCV)、Rajmund Aszkowski (Gliwice、Ostrow Wielkopolski、ポーランド全般)、その他少数の個人的な支援のおかげで、イベントの伝達が可能になっているのです。

そこで、改めて皆さんにお願いしたいのは、活動の予定が決まり次第、情報を送ってほしいということです。会員に回っても、他に興味のある人がいるかもしれない。

パーダーボルンでのDEG年次総会に関連して、ウクライナのアーティストの展覧会が開催される予定です。2023年5月11日、Deutsche Exlibris-Gesellschaft e. V.の年次大会の一環として、パーダーボルンのElsener Straße 19にあるatelier19で午後7時から展覧会が開かれる予定だそうです。



Paderborn



Bucha
Irpin
Gostomel

-GENOCIDE-

Ukraine
2022

Mariana Myroshnychenko

K A T A L O G E X L I B R I S

Ruszył Ziemię He Moved the Earth

Międzynarodowy konkurs na ekslibris organizowany z okazji
550. rocznicy urodzin Mikołaja Kopernika

An international competition for a bookplate organized on the
occasion of the 550th anniversary of the birth of Nicolaus Copernicus



C A T A L O G U E E X L I B R I S



We librarians hold bookplates in special esteem. After all, next to illustrations, it has been a useful graphic element for identifying the owner of the books since ancient times, advantageous in provenance research. At a time when a ledger was an item of considerable value (sometimes equivalent to the value of several villages), it was important to be able to quickly and unquestionably identify the owner.

The earliest known ownership sign is an earthenware tablet of Pharaoh Amenhotep III, kept in the British Museum's library. Marked with it were the papyrus scrolls of this Egyptian ruler from the 4th century BC. The oldest surviving Polish bookplates date back to the 16th century. In the Middle Age, it was customary to paint family crests on manuscript codices.

And from here we can move on to Nicolaus Copernicus. In the Library of the "Hosianum" Theological Seminary in Olsztyn, which has in its collection over a dozen books owned by the astronomer, you will also find incunabula and old prints bearing ownership signs. One of them features a beautifully drawn, colorful coat of arms of Bishop Lucas Watzenrode – the uncle of Nicolaus Copernicus.

Nowadays, bookplates are an independent form of applied graphics and are small works of art, often reflecting the interests or characteristics of the people for whom they were made. We are dedicating our exhibition to the bookplates created during Nicolaus Copernicus' jubilee year. We are presenting it in Olsztyn, the city where the astronomer lived and worked, and we want it to be our tribute to his genius and a small contribution to the popularization of this form of printmaking.

Andrzej Marcinkiewicz
Director of the Provincial Public Library in Olsztyn



The 550th anniversary of the birth of Nicolaus Copernicus is an anniversary that the people of our region celebrate in a special way. After all, Copernicus was a resident of our land. He spent his adult life in Warmia, holding numerous positions in the service of the bishop and the Warmian chapter, it is here that he created his greatest scientific works, and here he finally met his end was buried. All this is a source of pride for us, and, on the other hand, an obligation to ensure that the memory of this brilliant astronomer and creator of modern views on the structure and functioning of the universe is nurtured by us, and knowledge of his achievements is disseminated.

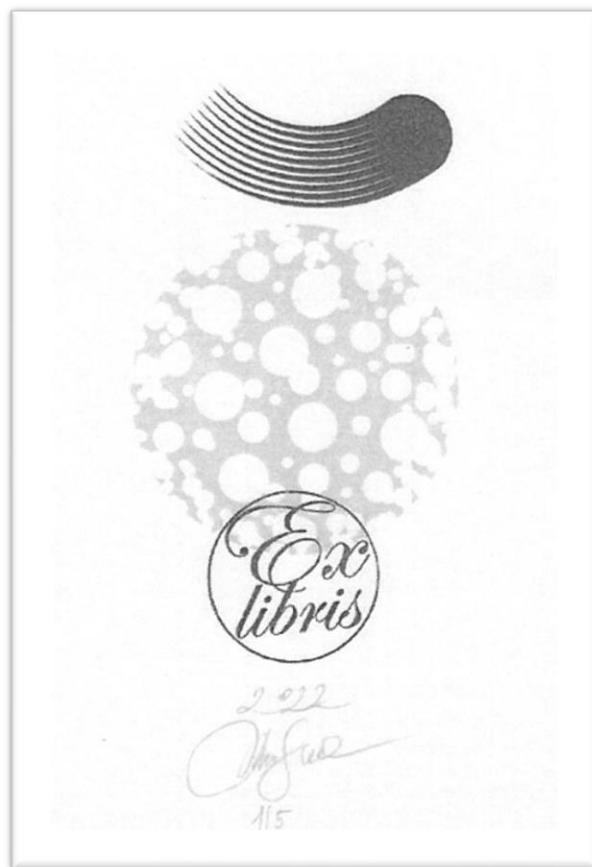
I was pleased to see the initiative of the Provincial Public Library to celebrate this anniversary with an international bookplate creating competition. Thank you to the artists who accepted the invitation to participate. Our local government's cultural units organize many activities related to the Year of Copernicus, but the book and its inseparable bookplate seem especially close to the memory of the man who devoted his entire life to exploring – from books, among other things – knowledge of the universe, astronomy, medicine and economics, and who left his comprehensive output for us in books no less.

Gustaw Marek Brzezin
Marshal of the Warmia and Masuria Voivodeship

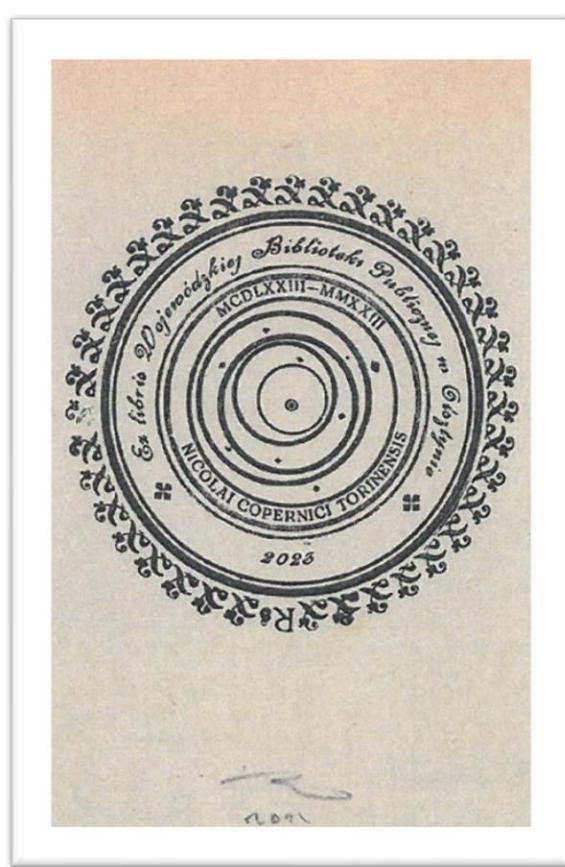
Jury	Chairman: Prof. Rafal Strent Prof. Małgorzata Chomicz, graphic artist Prof. Tomasz Kukawski, graphic artist Andrzej Marcinkiewicz, Director of the Public Library in Olszyn Sekretary: Dr. Iwana Bolinska-Walendzik, graphik artist
Awards	Prize – Agata Dworzak-Subocz 1. Prize – Robert Sawa 2. Prize – Kamil Kocurek Public Library Olsztyn Prize – Zbigniew Kubeczka

Participants

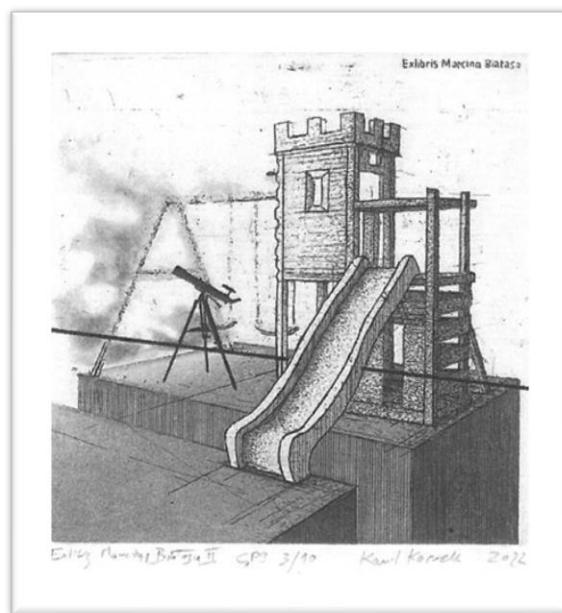
Marianna Antonacci, Rome, Italy	Virginie Wendling Ledig, Strasbourg, France
Julian Batura, Augustów, Poland	Natalia Leszczyńska, Stargard, Poland
Ryszard Baloń, Stargard, Poland	Tomasz Lingo, Świecie, Poland
Alicja Bekiesz, Stargard, Poland	Jolanta Martinus, Rydułowy, Poland
Agata Biryłko, Stargard, Poland	Zbigniew Osenkowski, Sanok, Poland
Sibylle Bordes-Soler, Strasbourg, France	Magdalena Pawelec, Stargard, Poland
Kornelia Borowska-Beszta, Toruń, Poland	Agata Perzyńska, Gdańsk, Poland
Otilia Borș, Bucharest, Romania	Natalia Pierzynowska, Siemyśl, Poland
Anna Brzezińska, Częstochowa, Poland	Maryna Podolska, Cieszyn, Poland
Sandro Chinellato, Treviso, Italy	François Pollard, Strasbourg, France
Aleksandra Choma, Rydułowy, Poland	Anna Poszeleżna, Stargard, Poland
Caterina Cromer, Strasbourg, France	Beata J. Przedpełska, Warszawa, Poland
Łukasz Cywicki, Rzeszów, Poland	Joan Pujol i Ros, Barcelona, Spain
Jerzy Dobrzyniecki, Tychy, Poland	Elżbieta Pyra, Włocławek, Poland
Fabio Dotta, Trieste, Italy	Andrzej Rułka, Rzeszów, Poland
Agata Dworzak-Subocz, Grębocin, Poland	Robert Sawa, Lublin, Poland
Timo Ehmke, Lüneburg, Germany	George Sergeev, Kiev, Ukraine
Gily Emile, Riom, France	Adam Sikorski, Gdańsk, Poland
Grzegorz Frydryk, Rzeszów, Poland	Miriam Socik, Stargard, Poland
Marcelina Gębicka, Stargard, Poland	Ewelina Szostakiewicz, Gliwice, Poland
Pavel Hlavaty, Prague, Czech Republic	Sylwia Szyszka, Bolesławiec, Poland
Jagoda Jaworska, Świecie, Poland	Ingrid Toussaint, Strasbourg, France
Zbigniew Jóźwik, Lublin, Poland	Jolanta Tyrol, Mikołów, Poland
Natalia Kabiesz, Strasbourg, France	Oleksandra Valchuk, Odessa, Ukraine
Alicja Kieliszek, Stargard, Poland	Anna Wielgos, Chłopice, Poland
Kamil Kocurek, Gdańsk, Poland	Czesław Woś, Ostrów Wielkopolski, Poland
Zbigniew Kubeczka, Orlova-Lutyne, Czech Republic	Alina Zeliankova, Minsk, Belarus
Torill E. Larsen, Oslo, Norway	



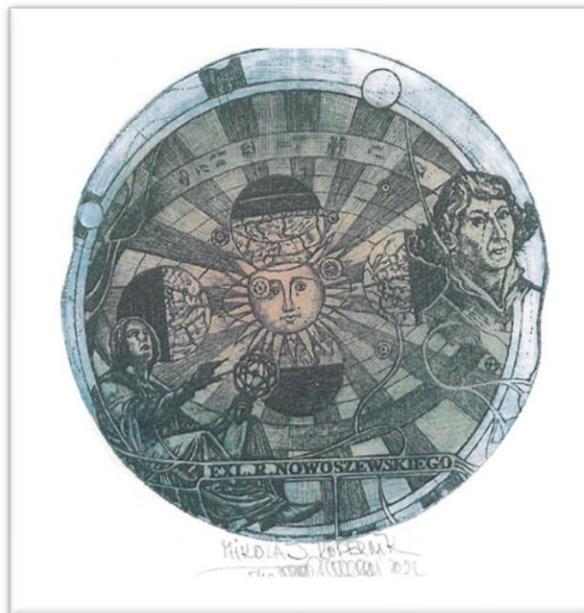
Agata Dworzak-Subocz



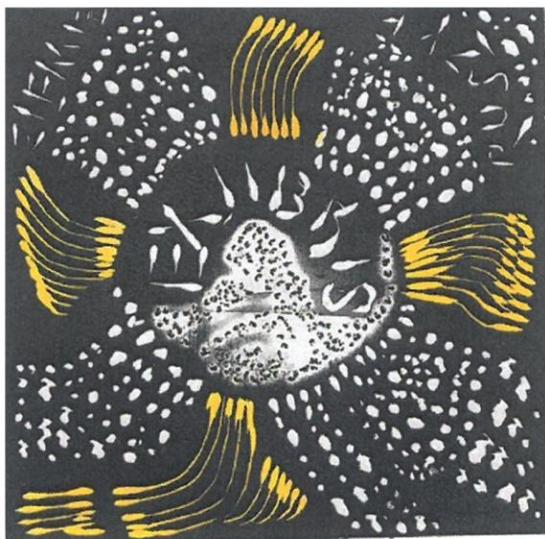
Robert Sawa



Kamil&Kocurek



Pavel Hlavaty



1997 7/5 „EX-LIBRIS RUSZEŁ ZIEMIE” 22-

Andrzej Rulka



Zbigniew Jozwik



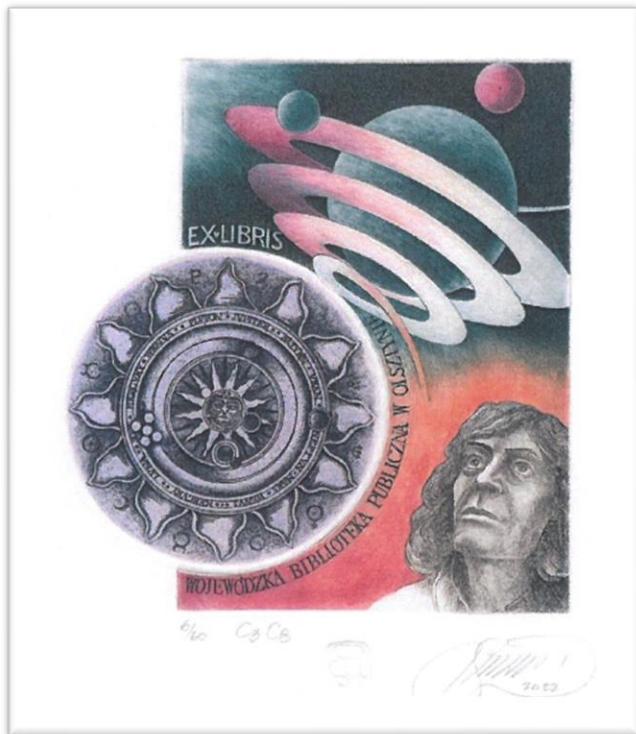
ex libris Nicolaus Copernicus

3/10 „Pisany ręcznie” 2022 E.Szostakiewicz

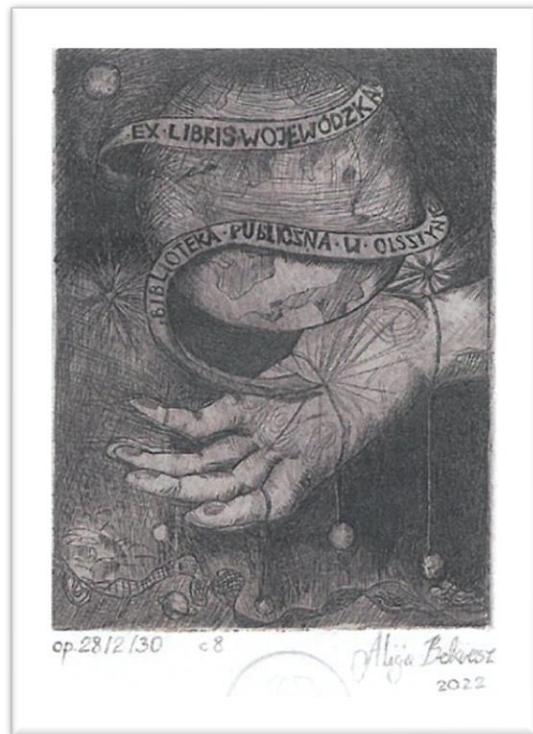
Ewelina Szostakiewicz



Julian Batura



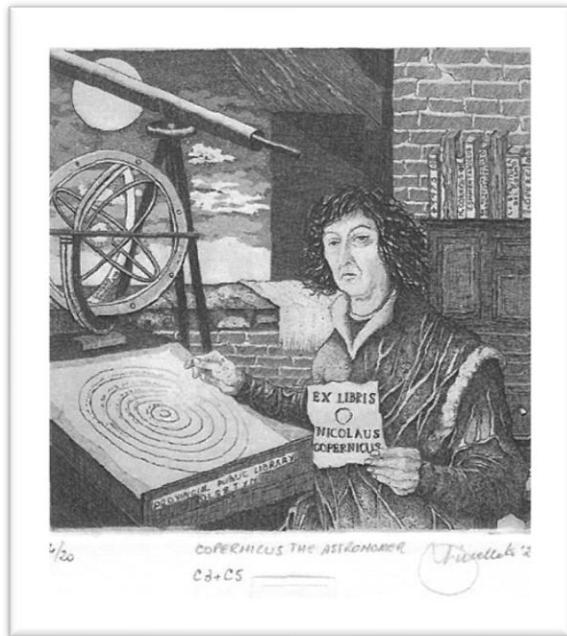
Ruszard Balon



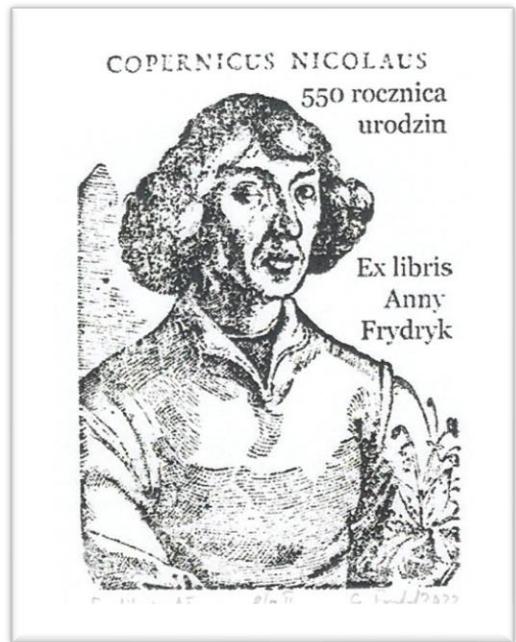
Alicia Bekiesz



Sandro Chinellato



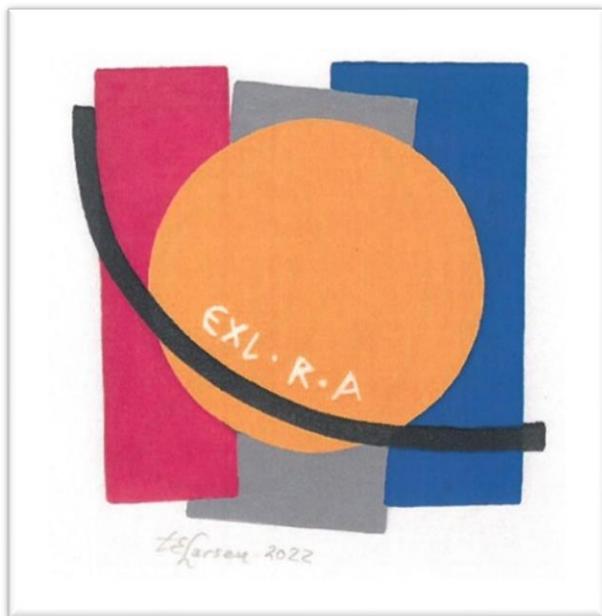
Fabio Dotta



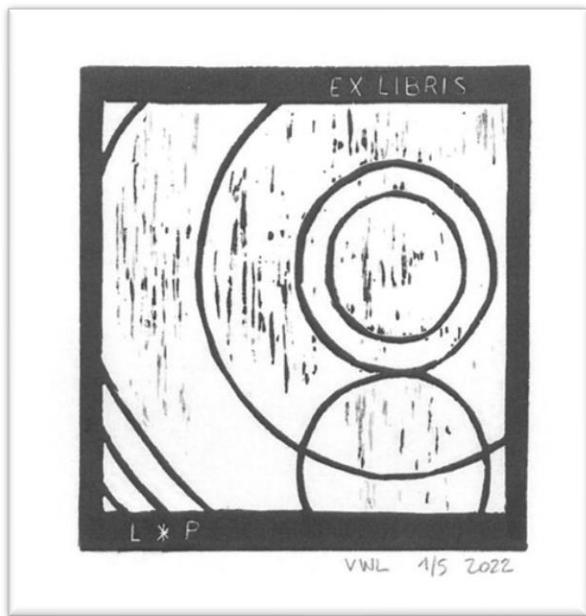
Grzegorz Frydryk



Jagoda Jaworska



Torill Elizabeth Larsen



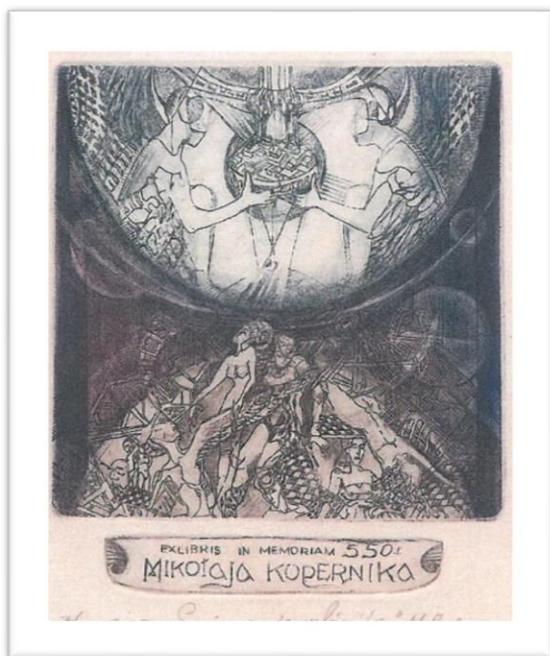
Virgine Wending Ledig



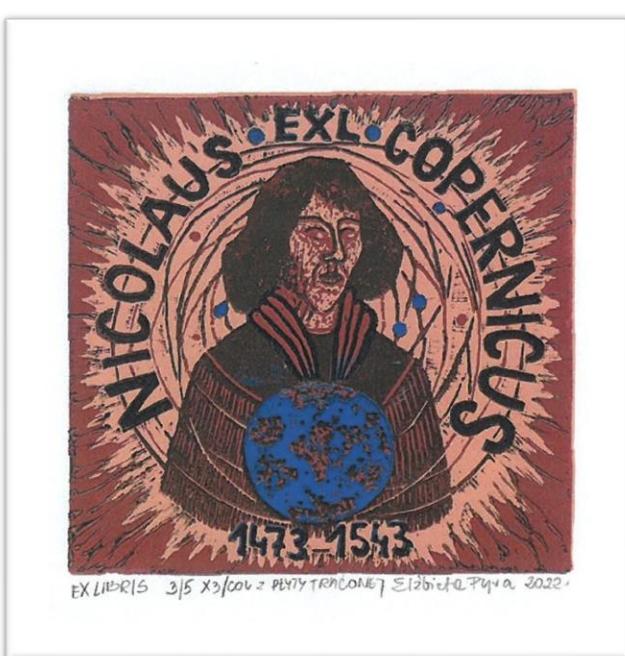
Zbigniew Osenkowski



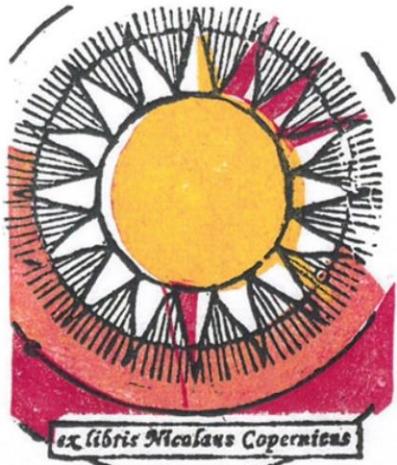
Natalia Pierzynowska



Maryna Podolska



Elzbieta Pyra



3/10 „Słońce” 2022 E. Szostakiewicz

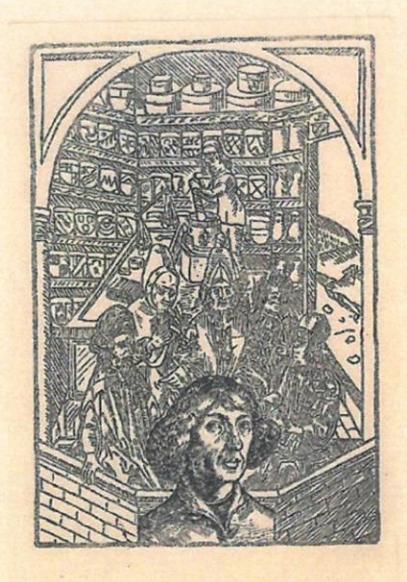
Ewelina Szostakiewicz



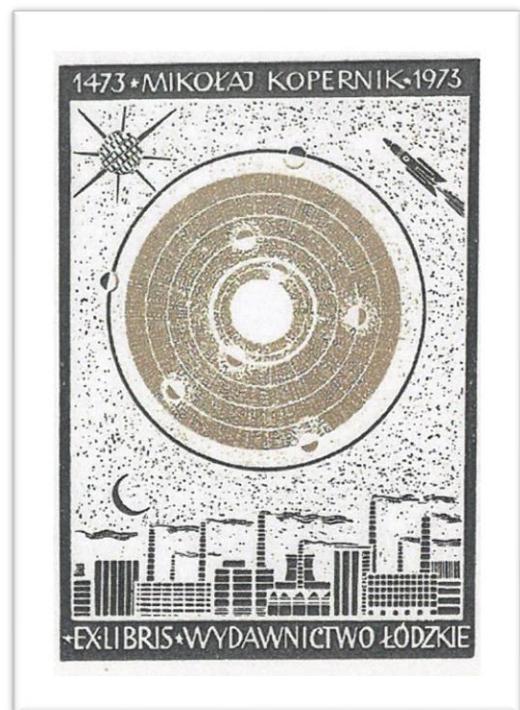
Sylvia Szyszka



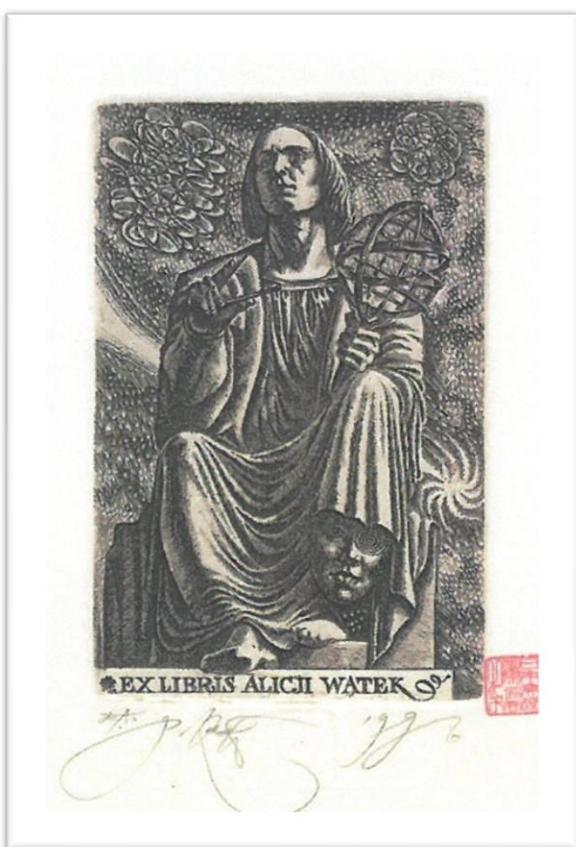
Wojciech Jakubowski



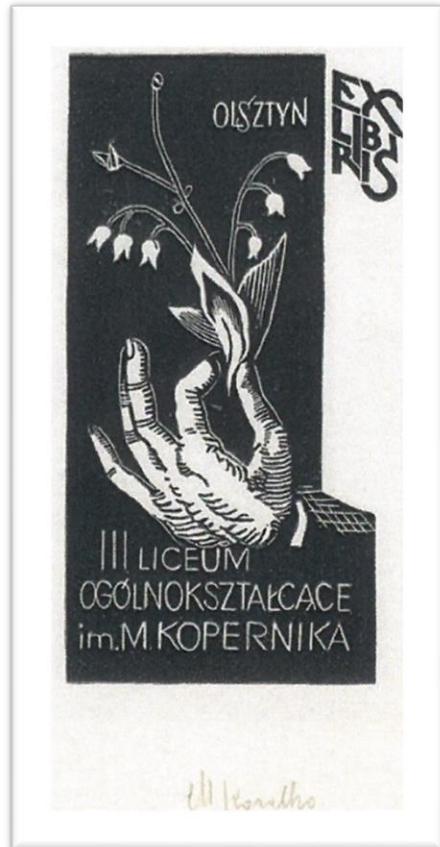
Zbigniew Janecek



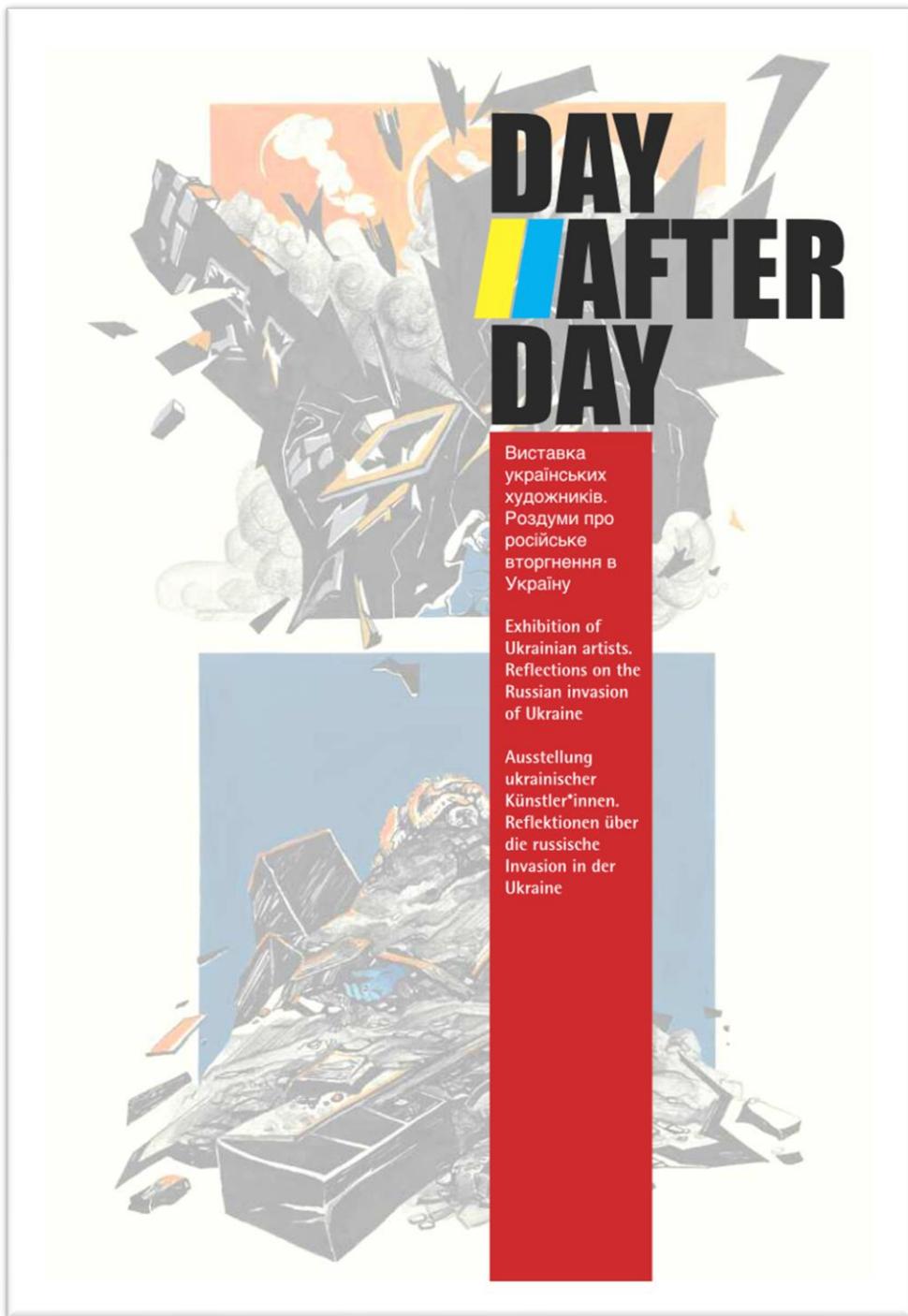
Henryk Płociennik



Peter Kocak



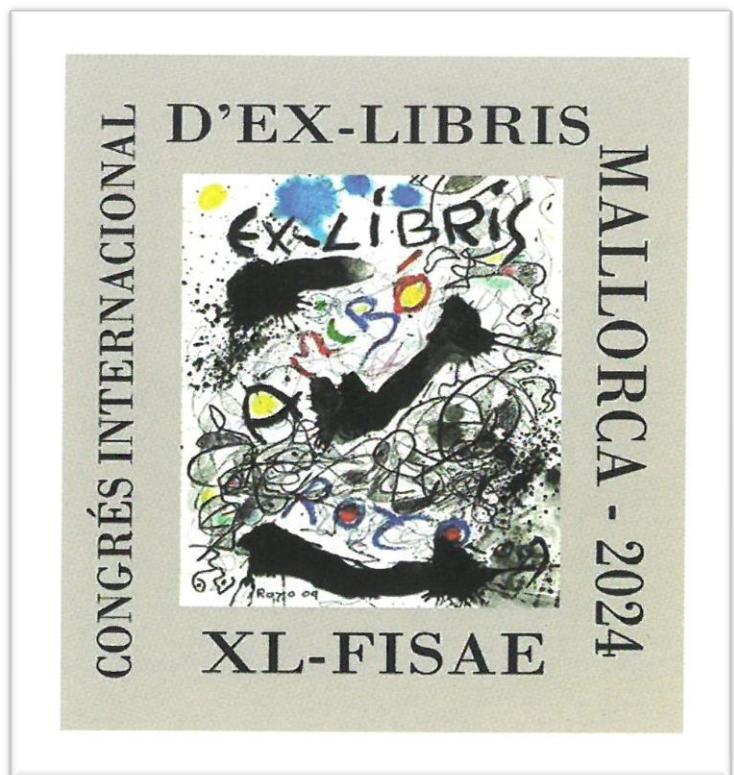
Małgorzata Kotolko



"Day after Day" Exhibition of Ukrainian artists. Reflections on the Russian invasion of Ukraine

"Day after Day" Ausstellung ukrainischer Künstler*innen. Reflektionen über die russische Invasion in der Ukraine

"Day after Day" Exposition d'artistes ukrainiens. Réflexions sur l'invasion russe en Ukraine
"День за днем" Виставка українських художників. Роздуми про російське вторгнення в Україну



Ukraine for ever



Peter Lazarov - Orpheus

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

📞 +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
